

## **АННОТАЦИЯ**

диссертации на соискание доктора философии (PhD)  
по специальности 6D011800 – «Русский язык и литература».

**Онгарбаевой Али Тынысовны**

### **«Клишированные формулы в обучении общению при формировании языковой личности студентов-финансистов»**

Данная работа выполнена в соответствии с социальным заказом на трехязычное образование, а также необходимостью изучения профессиональной терминологии избранной специальности, которая продиктована потребностями современного научного общения.

**Актуальность** обучения коммуникации нерусских студентов в вузовском курсе русского языка обусловлена необходимостью активизировать одну из важнейших языковых функций-функцию профессионального общения. Практика показывает, что часто носители разных языков в полиязыковой аудитории испытывают трудности в коммуникации из-за слабого владения не только языками, но и правилами речевого поведения и культуры. В целом изучение русского языка нерусскими студентами в структуре высшей школы Казахстана обусловлено потребностью в получении информации, знаний на русском языке. В последние годы проблемы коммуникативной, языковой и речевой компетенции поднимались в ряде исследований преподавателей высшей школы, однако проблемы самоменеджмента, коммуникативно-профессиональной и информационной компетенции оставались недостаточно изученными и системно разработанными для специальности «Финансы», «Экономика». Можно утверждать, что в курсе языковых дисциплин в неязыковом вузе необходимо в максимальной степени представлять сведения о культуре народа - носителя языка. Знание соблюдения норм, заложенных во всех сферах культуры, и особенно в языке (клише, интонация, мимика, жесты), поможет изучающим русский язык более комфортно чувствовать себя при общении в любой социальной среде, даст возможность глубже понять историю и постичь культуру русского народа, освоить профессию, параллельно повторяя и углубляя знания речевых формул казахского и английского языков.

Тенденция к широкому использованию в речи готовых форм выражения неоднократно отмечалась исследователями. Об этом явлении писали Ш.Балли, А. А. Потебня, Л.В. Щерба, Л.П. Якубинский, Г.О. Винокур, В.В. Виноградов, М.М. Бахтин, Е.А. Земская, Д.Э. Розенталь, Г.А. Золотова, С.И. Ожегов, В.Г. Костомаров, Г.Я. Солганик, В.Н. Телия, Т.М. Николаева, И.А. Седакова, Т.М. Дридзе, М.А. Кронгауз, Ю.Н. Караулов, Б.М. Гаспаров и др.

Изучив представленную научную литературу, мы пришли к выводу, что использование клишированных формул – это еще одна из особенностей

языка, которая заключается в том, что в речи финансиста встречаются экономические термины, выступающие как единое целое. Клишированные формулы позволяют обеспечивать точность употребления терминов всех изучаемых языков.

Кроме того, клишированные формулы выполняют ряд функций - использование этих выражений позволяет экономить мыслительную энергию, способствуют быстрому и точному составлению разного рода документов, облегчают общение, поэтому являются нейтрально-нормативными явлениями в профессиональной речи. В связи, с чем лингвисты считают, что клишированные формулы способствуют скорости передачи информации.

Проблемы межкультурной коммуникации оказались в последние годы в центре внимания психологов, лингвистов и методистов, занимающихся разработкой новых, современных методов преподавания языков - русского, родного и иностранного: социокультурный аспект описан Хасановым Б.Х. [13], Шайбаковой Д.Д. [14] и др., психология усвоения второго языка изложены в исследованиях Зимней И.А. [15], Халеевой И.И.[16] и в Республике Казахстан становление двуязычия в докторской диссертации Аяповой Т.А. [17] и др. Собственно методический аспект двуязычия имеет довольно большую историю, начиная с И.Алтынсарина, его учеников, в современную эпоху этой проблемой занимались профессор Д.Т.Турсунов[18], известные методисты Казахстана Гуревич Г.Ф., Шманова Н.Н. [19], Кондубаева М.Р., Жанпейсова У.А., Кажигалиева Г.А. [20]. Однако в исследованиях современных ученых методистов проблема координации дидактического лексико-тематического материала трех языков не была проблемой специальных исследований для облегчения усвоения этих языков.

**Объект исследования**-процесс формирования профессионально-коммуникативной компетенции на основе развития прагмо-профессиональных умений и навыков. Взаимосвязанное усвоение лексико-тематического минимума будущими специалистами финансово-экономической сферы возможно при использовании клишированных формул в практическом курсе русского языка в национальной аудитории вуза экономического профиля.

**Предметом исследования** является методика и технология усвоения экономической терминологии на основе клишированных формул на занятиях по практическому русскому языку.

**Основная цель исследования**-разработка научных основ профессионально-ориентированной методической системы обучения профессиональной русской речемыслительной деятельности на базе казахского и во взаимосвязи с русским языком студентов, обучающихся по специальностям: 5В050900 «Финансы», 5В050800 «Учет и аудит», 5В050600 «Экономика», 5В051300 «Мировая экономика» и др.

Для достижения и проверки рабочей гипотезы в исследовании поставлены следующие **задачи**:

- определение лингвистических, психолингвистических, психолого-педагогических основ освоения экономической терминологической лексики;
- адаптирование современных инновационных технологий с целью формирования профессионально-коммуникативной компетенции финансистов
- отбор минимума наиболее коммуникативно актуальных терминологических единиц в учебных целях;
- осуществление опытно-экспериментальной проверки эффективности профессионально-ориентированной методической системы обучения русскому языку студентов казахского отделения неязыковых вузов.

**Методологической основой** данного исследования являются положения о роли теоретических знаний в практической деятельности, о связи языка и мышления, о социальной функции языка. Ведущими методологическими принципами являются личностно-центрированный, коммуникативно-когнитивный и синергетический. В соответствии с ними учебный процесс рассматривается как система, в которой реализуются связи формы и содержания, теории и практики.

**Источники исследования.** Научно-методическая и лингвистическая литература отечественных и зарубежных дидактов, психологов, методистов, лингвистов по данной проблеме, учебники; экономические словари (одноязычные, двуязычные, трехязычные), данные энциклопедических, толковых словарей и словарей иностранных слов; учебные пособия по финансам, учету, аудиту, экономике и др.

Цели и задачи работы определили **методы исследования**:

- метод моделирования языковой личности;
- метод координации содержания дидактического материала по трем языкам с использованием клишированных формул;
- лингвистический (описание экономической лексики русского языка в лингводидактических целях);
- социолого-педагогический (наблюдение, беседы со студентами, наблюдение за учебным процессом);
- экспериментальный (предэкспериментальные срезы, обучающий эксперимент, постэкспериментальные срезы);
- статистический (анализ данных констатирующих срезов и результаты экспериментального обучения).

В методологическом обосновании ведущей идеей изыскания является идея комплексного изучения русского языка и языка специальности с применением активных методов обучения.

**Научная новизна исследования:**

- отобран тематический минимум профессиональных и социокультурных

текстов, материал которых использовался для реализации ситуативных и активных методов профессиональной коммуникации;

- отобран и использован в системе заданий и упражнений трехязычный терминологический минимум (360 слов), обеспечивающий реализацию профессионально-коммуникативного принципа;

- разработаны модели трехязычной личности и личности будущего финансиста и модель координации содержания обучения трем языкам;

- адаптированы к исследуемой теме и экспериментально проверены и современные инновационные технологии: дистанционные, интернет-технологии (ВЕБ технологии), профессионально-ориентированная интегральная технология обучения профессиональному русскому языку студентов - финансистов;

- определены лингвистическая специфика экономических терминов как лексико-синтаксических единиц и факторы, затрудняющие их усвоение обучающимися.

**Теоретическая значимость** исследования заключается в том, что:

- осуществлена идея моделирования системного применения современных инновационных технологий и методов обучения на базе профессионально-ориентированного учебного материала;

- выявлены лексико-семантические особенности экономической терминологии как особого пласта лексических систем в русском, казахском и английском языках.

- определена методология исследования в теории и технологии языкового образования как коммуникативно-когнитивная в сочетании с современными принципами подготовки специалистов с высшим образованием (компетентностным, информационным);

- уточнены и адаптированы к современным условиям подготовки экономистов с высшим образованием методы исследования, прежде всего критического анализа и обобщения научных фактов, моделирования и педагогического эксперимента с использованием информационно-коммуникативных технологий (компьютерных программ, электронных пособий и интернет-ресурсов);

- обоснована система самостоятельных заданий по расширению словаря студентов с учетом будущей профессиональной деятельности обучающихся.

**Практическая значимость** исследования состоит в отборе, организации терминологического материала на основе клишированных формул и определении его места в системе курса практических занятий, разработке эффективных приемов предупреждения отклонений в употреблении терминологических единиц студентами-билингвами. Материалы и результаты исследования могут быть использованы в целях совершенствования учебных программ, учебников, а также

преподавателями-практиками, ведущими практический курс русского языка в неязыковых вузах.

**Апробация работы.** Диссертация представляет собой итог многолетнего изучения методики преподавания русского языка в системе высшего образования. Проверка рабочей гипотезы, экспериментальной учебной модели освоения экономических терминов на основе клишированных формул осуществлялись путем проведения опытно-экспериментального обучения в Университете НАРХОЗ (2013-2014, 2014-2015, 2015-2016 уч.г.).

Разработанная методическая система профессионально-ориентированного обучения лексике русского языка как неродного апробирована на ряде международных научно-практических конференций, результаты исследования отражены в следующих публикациях: Языковая деятельность человека в системе полиязычия. Материалы Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы обучения языкам», Алматы, 2014, «Использование личностно-ориентированных технологий как средство формирования языковой личности»//Сборник научных статей «Теоретические и методологические проблемы филологии», посвященный 70-летию известного казахстанского лингвиста Жаналиной Л.К., Алматы, 2014., «Инновационные технологии в методике преподавания русского языка в вузе» в сборнике материалов Республиканской научно-теоретической конференции «Модернизация содержания филологического образования в Республике Казахстан», Алматы, 2014., Когнитивно-коммуникативный подход в современном образовании // Вестник КазНПУ им. Абая. Серия филологическая. – Алматы, 2015, Роль клишированных формул в профессиональном общении студентов-финансистов// Сборник научных статей VII Международной научно-практической конференции «Теоретические и прикладные аспекты современной науки», Белгород, Агентство перспективных научных исследований (РИНЦ). 2015, Методология и методы исследования в системе трехязычного (филологического) образования в Казахстане// Вестник КазНПУ им. Абая. Серия филологическая. Алматы, 2015, Социокультурный и коммуникативный подходы обучения русскому языку в условиях трехязычия. Международный научно-популярный журнал «Наука и жизнь», - Алматы. 2016, *Leaner-centred three language teaching methodology realization in the Republic of Kazakhstan educational system. Journal of Language and Literature*, 2015, *Transfer features clichéd formulas under trilingualism. Вестник КазНПУ им.Абая*, - Алматы, 2016, *Peculiarities of modern drama genre and Kazakh dramaturgy. Journal of Language and Literature*, 2015, Формирование коммуникативной компетенции студентов в процессе обучения русскому языку. Международная научно-практическая конференция «Коммуникативные компетенции в образовательном процессе», - Красноярск, 2015, О роли

клишированных формул оценки в развитии рефлексивно-коммуникативной субкомпетенции студентов. Cuaderos de Rusistika Espanola, Universidad de Granada.2015.Испания.

Учебники и учебные пособия:

1. Русский язык: Учебник для студентов вузов экономического профиля. – Алматы, «Экономика», 2013. 2. Учебник «Русский язык» 6 класс для общеобразовательной школы. - Алматы, 2015 г. 3. Профессиональный русский язык: учебное пособие для студентов экономических вузов. Издательство «Экономика», 2015. 4. Практикалық қазақ тілі: ғылыми стиль. Электронное учебное пособие. Алматы, 2015.

Структура диссертации определяется поставленными задачами, логикой исследования и состоит из введения, трех разделов, заключения, списка использованных источников и приложений.